

**No. 45796. Multilateral**

COUNCIL OF EUROPE CONVENTION ON LAUNDERING, SEARCH, SEIZURE AND CONFISCATION OF THE PROCEEDS FROM CRIME AND ON THE FINANCING OF TERRORISM. WARSAW, 16 MAY 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2569, I-45796.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

**Portugal**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 22 April 2010*

*Date of effect: 1 August 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 8 July 2010*

*Declarations:*

**Nº 45796. Multilatéral**

CONVENTION DU CONSEIL DE L'EUROPE RELATIVE AU BLANCHIMENT, AU DÉPISTAGE, À LA SAISIE ET À LA CONFISCATION DES PRODUITS DU CRIME ET AU FINANCEMENT DU TERRORISME. VARSOVIE, 16 MAI 2005 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2569, I-45796.*]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

**Portugal**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 22 avril 2010*

*Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> août 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 8 juillet 2010*

*Déclarations :*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

In accordance with Article 17 of the Convention, the Portuguese Republic declares that the referred disposition applies only to the categories of infractions contained in the Appendix to the Convention, as defined by its legislation.

In accordance with Article 31, paragraph 2, of the Convention, the Portuguese Republic declares that its application is subordinate to the existence of bilateral or multilateral conventions on judiciary mutual assistance between the Portuguese Republic and the Party of origin.

In accordance with Article 33 of the Convention, the Portuguese Republic declares that, for its purposes, the central authority is the *Procuradoria-Geral da República*, situated on the *Rua Escola Politécnica*, 140, 1269-269, Lisbon.

In accordance with Article 35 of the Convention, the Portuguese Republic declares that, for its purposes, the requirements and documents annexed which are addressed to it should be accompanied by the respective translation into Portuguese or into one of the Council of Europe's official languages.

In accordance with Article 42 of the Convention, the Portuguese Republic declares that the information or elements of proof rendered by the Portuguese State cannot, without its consent, be used or transmitted by the applicant authorities of the Party aimed at investigation or procedures different from those specified in the requirement.

In accordance with Article 46, paragraph 13, of the Convention, the Portuguese Republic declares that, for its purposes, the unit which is the FIU is the *Unidade de Informação Financeira*, situated on *Rua Luciano Cordeiro*, 77, 1150-213, Lisbon.

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

Conformément à l'article 17 de la Convention, la République portugaise déclare que la disposition visée s'applique uniquement aux catégories d'infractions visées à l'annexe à la Convention, telles que définies par sa législation.

Conformément à l'article 31, paragraphe 2, de la Convention, la République portugaise déclare que son application est subordonnée à l'existence de conventions bilatérales ou multilatérales sur l'assistance judiciaire mutuelle entre la République portugaise et la Partie d'origine.

Conformément à l'article 33 de la Convention, la République portugaise déclare, aux fins de celle-ci, que l'autorité centrale est le *Procuradoria-Geral da República*, situé sur la *Rua Escola Politécnica*, 140, 1269 269, Lisbonne.

Conformément à l'article 35 de la Convention, la République portugaise déclare, aux fins de celle-ci, que les demandes et les documents à l'appui de ces demandes qui lui sont adressés devront être accompagnés d'une traduction en portugais ou dans une des langues officielles du Conseil de l'Europe.

Conformément à l'article 42 de la Convention, la République portugaise déclare que les informations ou éléments de preuve fournis par l'État portugais ne peuvent pas, sans son consentement, être utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante dans le cadre d'enquêtes ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.

Conformément à l'article 46, paragraphe 13, de la Convention, la République portugaise déclare, aux fins de celle-ci, que l'unité qui fait office de cellule de renseignement financier est l'*Unidade de Informação Financeira*, situé sur *Rua Luciano Cordeiro*, 77, 1150-213, Lisbonne.

RATIFICATION (WITH RESERVATION AND DECLARATIONS)

**Slovenia**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 April 2010*

*Date of effect: 1 August 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 8 July 2010*

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATIONS)

**Slovénie**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 avril 2010*

*Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> août 2010*

*Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 8 juillet 2010*

<sup>1</sup> Translation supplied by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

*Reservation and declarations:*

*Réserve et déclarations :*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

Pursuant to Article 53, paragraph 4a, of the Convention, the Republic of Slovenia declares that it reserves the right not to apply Article 3, paragraph 4, of the Convention.

Pursuant to Article 33, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Slovenia declares that the central authority, responsible for sending and answering requests made under the Chapter IV, the execution of such requests or the transmission of them to the authorities competent for their execution, is:

**Ministry of Finance – Office for Money Laundering Prevention**

Cankarjeva 5, 1001 Ljubljana

Phone: +386 (1) 200 18 00

Fax: +386 (1) 425 20 87

E-mail: mf.uppd@mf-rs.si

Pursuant to Article 35, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Slovenia declares that it is ready to accept and execute requests received electronically or by other means of communication under the condition that the request was sent by a secure e-mail, in an encrypted form (e.g.: PGP key – Pretty Good Privacy or other equivalent commonly accepted mode of encoding) or by a protected network, as are ESW (Egmont Secure Web) and FIU-net.

Pursuant to Article 35, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Slovenia declares that it reserves the right to require that the requests and documents supporting such requests, addressed to the central authority of the Republic of Slovenia are accompanied by a translation into Slovenian or English language.

Pursuant to Article 42, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Slovenia declares that, without its prior consent, information or evidence provided by it under the Chapter IV, may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

Conformément à l'article 53, paragraphe 4a, de la Convention, la République de Slovénie déclare qu'elle se réserve le droit de ne pas appliquer l'article 3, paragraphe 4, de la Convention.

Conformément à l'article 33, paragraphe 1, de la Convention, la République de Slovénie déclare que l'autorité chargées d'envoyer les demandes formulées en vertu du chapitre IV, d'y répondre, de les exécuter ou de les transmettre aux autorités qui ont compétence pour les exécuter, est la suivante :

**Ministry of Finance - Office for Money Laundering Prevention**

Cankarjeva 5, 1001 Ljubljana

Téléphone: +386 (1) 200 18 00

Fax: +386 (1) 425 20 87

E-mail: mf.uppd @ mf-rs.si

Conformément à l'article 35, paragraphe 1, de la Convention, la République de Slovénie déclare qu'elle est prête à accepter et à exécuter des demandes reçues par voie électronique ou par d'autres moyens de télécommunication à condition que la demande ait été envoyée par un e-mail sécurisé, sous une forme cryptée (ex: clé PGP - Pretty Good Privacy ou d'autres modes de codage communément acceptés) ou par un réseau protégé, tels que ESW (Egmont Secure Web) ou FIU-net.

Conformément à l'article 35, paragraphe 3, de la Convention, la République de Slovénie déclare qu'elle se réserve la faculté d'exiger que les demandes et pièces annexes, adressées à l'autorité centrale de la République de Slovénie, soient accompagnées d'une traduction en langue slovène ou en langue anglaise.

Conformément à l'article 42, paragraphe 2, de la Convention, la République de Slovénie déclare que, sans son consentement préalable, des informations ou éléments de preuve fournis par elle en vertu du Chapitre IV, ne peuvent être utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante à des fins d'enquêtes ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.

<sup>1</sup> Translation supplied by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

**Spain**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 March 2010*

*Date of effect: 1 July 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 8 July 2010*

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

**Espagne**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 mars 2010*

*Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> juillet 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 8 juillet 2010*

*Declarations:*

*Déclarations :*

[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

Conformément à l'article 33, paragraphe 2, de la Convention, l'Espagne déclare que l'autorité centrale désignée est la « *Subdirección General de Cooperación Jurídica Internacional* » du Ministère de la Justice.

Dans le cas où cette Convention serait étendue par le Royaume-Uni à Gibraltar, l'Espagne désire formuler la déclaration suivante :

1. Gibraltar est un territoire non autonome dont les relations extérieures sont sous la responsabilité du Royaume-Uni et qui fait l'objet d'un processus de décolonisation en accord avec les décisions et résolutions pertinentes de l'Assemblée générale des Nations Unies.
2. Les autorités de Gibraltar ont un caractère local et exercent des compétences exclusivement internes qui trouvent leur origine et leur fondement dans une distribution et une attribution de compétences effectuées par le Royaume-Uni conformément aux dispositions de sa législation interne, en sa qualité d'Etat souverain dont dépend ledit territoire non autonome.
3. En conséquence, la participation éventuelle des autorités gibraltariennes à l'application de la présente Convention sera réputée se dérouler exclusivement dans le cadre des compétences internes de Gibraltar et ne pourra être considérée comme modifiant en quoi que ce soit les deux paragraphes précédents.

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

In accordance with Article 33, paragraph 2, of the Convention, Spain declares that the central authority designated is the "*Subdirección General de Cooperación Jurídica Internacional*" of the Ministry of Justice.

If this Convention were to be extended by the United Kingdom to Gibraltar, Spain would like to make the following declaration:

1. Gibraltar is a non-autonomous territory whose international relations come under the responsibility of the United Kingdom and which is subject to a decolonisation process in accordance with the relevant decisions and resolutions of the General Assembly of the United Nations.
2. The authorities of Gibraltar have a local character and exercise exclusively internal competences which have their origin and their foundation in a distribution and attribution of competences performed by the United Kingdom in compliance with its internal legislation, in its capacity as sovereign State on which the mentioned non-autonomous territory depends.
3. As a result, the eventual participation of the Gibraltar authorities in the application of this Convention will be understood as carried out exclusively as part of the internal competences of Gibraltar and cannot be considered to modify in any way what was established in the two previous paragraphs.

<sup>1</sup> Translation supplied by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.